



2

3

6

7

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegenden Fachgeschäft oder direkt an uns.

ZWECKBESTIMMUNG

NEURODYN® COMFORT ist eine Fußheberorthese mit semielastischer 8er-Zügelung zur dynamischen Kompensation inkompletter und spastischer Lähmungen.

INDIKATIONEN

• Schläffe und spastische Fußheberparese (z.B. nach Schlaganfall, Multiple Sklerose, Peroneusparesie, sonstige neurologische/muskuläre Erkrankungen)

KONTRAINDIKATIONEN

• Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
• Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
• Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgerichtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- Wir empfehlen einen Strumpf unter der Orthese zu tragen.
- Legen Sie die Einlage in Ihren Schuh, lassen Sie die Hebezügel rechts und links hinaus schauen **1**.
- Positionieren Sie die flache Knöchelspange mittig über der Achillessehne, dabei zeigt der Y-förmige Zügel nach außen **2**.
- Der Trick mit dem Klick: Drücken Sie die Knöchelspange leicht zusammen, bis sie zuschnappt **3**.
Wichtig: Drücken Sie die Knöchelspange ausschließlich nur nach innen zusammen. Beim Überbiegen nach außen kann das eingenahte Metallband brechen. Dies ist unbedingt zu vermeiden.
- Schließen Sie die Knöchelspange mit dem inneren Klettband **4**.
- Über den äußeren, Y-förmigen Zügel mit der Umlenköse kann die Knöchelspange nachjustiert werden **5**.
- Ziehen Sie Ihren Schuh an, stellen Sie den Fuß auf den Boden und beugen Sie das Knie nach vorn **6**.
- Kletten Sie die Hebezügel über Kreuz und unter leichter Spannung an der Knöchelspange fest. Testen Sie während einiger Schritte die Vorfußanhebung. Justieren Sie die Zügel bei Bedarf nach **7**.

HINWEISE FÜR DEN ORTHOPÄDIETECHNIKER

• Die Sohle der NEURODYN® COMFORT ist individuell an den jeweiligen Schuh anpassbar.

⚠ WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

• Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

☞ Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammlersystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

☞ Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

PFLEGE

Wir empfehlen, Knöchelspange und Hebezügel von NEURODYN® COMFORT schonend in handwarmem Wasser (30°C) mit Flüssigwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Die Einlage kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

☞ TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

📄 Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear patient,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

INTENDED USE

NEURODYN® COMFORT is a foot lifter brace with semi-elastic 8-way restraint for dynamic compensation of incomplete and spastic paralyses.

INDICATIONS

• Flaccid and spastic foot lifter paresis (e.g. after stroke, multiple sclerosis, peroneal paresis, other neurological/muscular diseases)

CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage).

SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- We recommend wearing a stocking under the brace.
- Place the brace in your shoe, let the lifting reins look out to the right and left **1**.
- Position the flat ankle brace centrally over the Achilles tendon, with the Y-shaped rein pointing outwards **2**.
- The trick with the click: Gently squeeze the ankle brace until it snaps shut **3**.
Important: Only compress the ankle brace inwards. If it is bent outwards, the sewn-in metal band can break. This must be avoided at all costs.
- Close the ankle brace with the inner Velcro strap **4**.
- The ankle brace can be readjusted via the outer, Y-shaped rein with the deflection eyelet **5**.
- Put on your shoe, place your foot on the ground and bend your knee forward **6**.
- Fasten the lifting straps crosswise and under slight tension to the ankle brace. Test the forefoot lift during a few steps. Adjust the reins if necessary **7**.

NOTES FOR THE ORTHOPAEDIC TECHNICIAN

• The sole of the NEURODYN® COMFORT can be individually adapted to the respective shoe.

⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at info@sporlastic.de to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.

☞ Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.

☞ SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

CARE

We recommend washing NEURODYN® COMFORT ankle braces and sling bars gently in lukewarm water (30°C) with liquid detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heater or in the microwave. The insert can be cleaned with a damp cloth.

☞ TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

📄 An online version of the instructions for use can be found on our website at www.sporlastic.de.

MODE D'EMPLOI FR

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

USAGE PRÉVU

NEURODYN® COMFORT est une orthèse releveur de pied avec une contention semi-élastique en 8 parties pour la compensation dynamique des paralysies incomplètes et spastiques.

INDICATIONS

• Parésie flasque et spastique du releveur de pied (par exemple après un accident vasculaire cérébral, une sclérose en plaques, une parésie péronière, d'autres maladies neurologiques/musculaires)

CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des blessures (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approvisionnement.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensoriels avec ou sans lésion cutanée).

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connus.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

APPLICATION ET UTILISATION

- Nous recommandons de porter un bas sous l'orthèse.
- Placez l'orthèse dans votre chaussure, laissez les rênes de levage regarder à droite et à gauche **1**.
- Placez la cheville plate au centre du tendon d'Achille, les rênes en Y étant dirigées vers l'extérieur **2**.
- Le truc avec le clic : Pressez doucement la cheville jusqu'à ce qu'elle se ferme **3**.
Important: ne comprimez l'attelle de cheville que vers l'intérieur. S'il est plié vers l'extérieur, la bande métallique cousue peut se casser. Il faut éviter à tout prix.
- Fermez la cheville avec la bande Velcro intérieure **4**.
- La cheville peut être réajustée par l'intermédiaire du renfort extérieur en forme de Y avec l'œillet de déviation **5**.
- Mettez votre chaussure, posez votre pied sur le sol et pliez votre genou en avant **6**.
- Fixez les angles de levage en croix et sous une légère tension à la cheville. Pendant quelques pas, testez le soulèvement de l'avant-pied. Ajustez les rênes si nécessaire **7**.

NOTES POUR LE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE

• La semelle de la NEURODYN® COMFORT peut être adaptée individuellement à chaque chaussure.

⚠ REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.

☞ Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

☞ SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nous recommandons de laver les chevillères et les étrières NEURODYN® COMFORT à l'eau tiède (30°C) avec un détergent liquide et de les faire sécher à l'air libre. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-linge, sur le radiateur ou dans le micro-ondes. L'insert peut être nettoyé avec un chiffon humide.

☞ STOCKAGE DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veuillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

📄 Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

Gentili pazienti,

Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

IMPIEGO APPROPRIATO

NEURODYN® COMFORT è un'ortesi di sollevamento del piede con una contenzione semielastica in 8 parti per la compensazione dinamica della paralisi incompleta e spastica.

INDICAZIONI

• Paresi flaccida e spastica del sollevatore del piede (ad esempio dopo ictus, sclerosi multipla, paresi peroneale, altre malattie neurologiche/muscolari)

CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da rifornire.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle).

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- Si consiglia di indossare una calza sotto l'ortesi.
- Posizionare l'ortesi nella scarpa, lasciare che le redini di sollevamento guardino a destra e a sinistra **1**.
- Posizionare la cavigliera piatta al centro sopra il tendine d'Achille, con le redini a Y rivolte verso l'esterno **2**.
- Il trucco del clic: Stringere delicatamente la cavigliera finché non scatta in posizione **3**.
Importante: comprimere la cavigliera solo verso l'interno. Se viene piegato verso l'esterno, la fascia metallica cucita può rompersi. Questo deve essere evitato a tutti i costi.
- Chiudere la cavigliera con il velcro interno **4**.
- La cavigliera può essere regolata tramite il rinforzo esterno a forma di Y con l'occhiello di deviazione **5**.
- Metti la scarpa, metti il piede a terra e piega il ginocchio in avanti **6**.
- Fissare le cinghie di sollevamento a croce e in leggera tensione alla cavigliera. Durante alcuni passi, prova il sollevamento dell'avampiede. Regolare le redini come necessario **7**.


NOTE PER IL TECNICO ORTOPEDICO


• La suola del NEURODYN® COMFORT può essere adattata individualmente alla rispettiva scarpa.

⚠ INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dis positivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l'evento.
- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.

- Eventualni rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.

 Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodot tepresso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.

 La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO


Si consiglia di lavare le cavigliere e i bilancini NEURODYN® COMFORT delicatamente in acqua tiepida (30°C) con detergente liquido e di asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto nell'asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde. L'inserto può essere pulito con un panno umido.

CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

 Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Droga pacjcentko, drogi pacjencie,

prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

PRZEZNACZENIE

NEURODYN® COMFORT to orteza podnosząca stopę z półelastycznym 8-kierunkowym unieruchomieniem do dynamicznej kompensacji niepełnego i spastycznego porażenia.

WSKAZANIA

- Niedowładni wtótkie i spastyczne stóp (np. po udarze mózgu, stwardnieniu rozsianym, niedowładach nerwu strzałkowego, innych chorobach neurologicznych/mięśniowych)

PRZECIWWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrzywane.
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- Zalecamy noszenie pończochy pod ortezą.
- Umieść ortezę w butcie, pozwól, aby podnośniki patrzyły w prawą i lewą stronę **1**.
- Umieść płaski usztywniacz stawu skokowego centralnie nad ścięgnem Achillesa, z trzcinami w kształcie litery Y skierowanymi na zewnątrz **2**.
- Sztuczka z kliknięciem: Delikatnie ściśnij usztywnienie stawu skokowego do zatrzasknięcia **3**.
- Ważne:** Ortezę stawu skokowego należy ścisnąć tylko do wewnątrz. Jeśli zostanie wygięta na zewnątrz, wyszta metalowa opaska może pęknąć. Należy tego unikać za wszelką cenę.
- Zapnij opaskę na kostkę za pomocą wewnętrznego paska z rzepem **4**.
- Orteza stawu skokowego może być regulowana poprzez

zewnętrzne wzmocnienie w kształcie litery Y z oczkiem odchylenia **5**.

- Założ but, postaw stopę na podłożu i zegnij kolano do przodu **6**.
- Zamocuj pasy do podnoszenia na krzyż i z lekkim napięzeniem do ortozy stawu skokowego. Podczas kilku kroków przetestuj uniesienie przedniej części stopy. W razie potrzeby wyreguluj lejce **7**.

UWAGI DLA TECHNIKA ORTOPEDYCZNEGO

- Podeszwa NEURODYN® COMFORT może być indywidualnie dopasowana do danego obuwia.

WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbrzygami wody.
- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.
- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.de w celu zgłoszenia zdarzenia.
- Niewłaściwe zmiany w produkcji i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.
- Eventualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami leczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.
- Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.
- Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

PIELĘGNACJA


Zalecamy pranie ortez stawu skokowego NEURODYN® COMFORT i chust delikatnie w letniej wodzie (30°C) z płynnym detergentem i suszenie na powietrzu. Nie należy suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w mikrofalówce. Wkład można czyścić wilgotną ściereczką.

WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIA

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

 Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

BRUGSANVISNING DA

Information til patienten

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandelnde læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

ERKLÆRET FOR MÅL

NEURODYN® COMFORT er en fodlæter-ortose med semi-elastisk 8-vejs fastholdelse til dynamisk kompensation af ufuldstændig og spastisk lammelse.

INDIKATIONER

- Slap og spastisk fodlæterparese (f.eks. efter slagtilfælde, multipel sklerose, peronealparese, andre neurologiske/muskulære sygdomme)

KONTRAIKDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skaderelaterede hudændringer (f.eks. Hævelse, rødme) i de områder af kroppen, der skal behandles.
- Nedsat cirkulation eller hævelse af lymfeblødt væv.
- Neurogene lidelser i sensoriske og hudtrofiske stoffer i det kropsområde, der skal leveres (sensoriske lidelser med og uden hudskader).

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten idttil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

SKAB OG BRUG

- Vi anbefaler, at du bærer en strømpe under ortosen.
- Placer ortosen i skoen, lad løfte tøjlerne kigge ud til højre og venstre **1**.
- Placér den flade ankelskinne midt over akillessenen med de Y-formede tøjler udad. **2**.
- Tricket med at klikke: Tryk forsigtigt på ankelskinnen, indtil den klikker til. **3**.
- Vigtigt: Tryk kun ankelstøtten indad. Hvis den bøjes udad, kan det fastsyvede metalbånd gå i stykker, hvis det bøjes udad. Dette skal undgås for enhver pris.
- Luk ankelbøjlen med den indvendige velcrobånd **4**.
- Ankelbøjlen kan justeres via den ydre, Y-formede tøjle med afbøjningsøksen **5**.
- Tag skoen på, sæt fodene på jorden og bøj knæet fremad **6**.
- Fastgør løftestropperen på kryds og tværs og under let spænding på ankelbøjlen. Test forfodsløftet i løbet af et par skridt. Juster tøjlerne om nødvendigt **7**.

NOTER TIL ORTOPÆDISK TEKNIKER

- Sålen på NEURODYN® COMFORT kan tilpasses individuelt til den pågældende sko.

VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandelnde læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.
- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.
- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.
- Luk altid burelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burelukningerne.
- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.
- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforansvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.
- Det skal drøftes med den behandelnde læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.
- Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.
- SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

PRODUKTVEDLIGEHOJDELSE.


Vi anbefaler, at NEURODYN® COMFORT ankelbøjler og slygebøjler vaskes forsigtigt i lunkent vand (30 °C) med flydende vaskemiddel og lufttørres. Produktet må ikke tørres i tørretumbler, på varmelegeme eller i mikrobølgeovn. Indsatsen kan rengøres med en fugtig klud.

TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

 Du kan finde en online version af brugsanvisningen på vores hjemmeside www.sporlastic.de.

NAVODILA ZA UPORABO SL

Dragi bolnik,

prosimo vas, da natančno upoštevate priložena navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na zdravnika, ki vas zdravi, na najbližjo specializirano trgovino ali neposredno na nas.

NAMEN

NEURODYN® COMFORT je ortoz za dvigovanje stopal s polelastično 8-delno opornico za dinamično kompenzacijo nepopolne in spastične paralize.

INDIKACIJE

- mahava in spastična pareza stopala (npr. po možganski kapi, multipli sklerози, peronealni parezi, drugih nevroloških/mišičnih boleznih)

KONTRAIKDIKACIJE

- Alergijske, vnetne ali poškodbene spremembe kože (npr. otekline, rdečica) na predelih telesa, ki bodo oskrbovani.
- Slabša cirkulacija ali limfna otekline mehkih tkiv.
- Nevrogene motnje senzoričnega sistema in kožni trofizem na območju telesa, ki ga je treba zdraviti (senzorične motnje s poškodbo kože ali brez nje).

STRANSKI UČINKI

Ob pravilni uporabi in pravilni uporabi do zdaj niso znani splošni neželeni učinki, preobčutljivosti ali alergijske reakcije.

PREDVIDENA POPULACIJA BOLNIKOV

Ciljna skupina so vsi bolniki ob upoštevanju indikacij in kontraindikacij. Navodila in dodelitev pravilne velikosti opravijo zdravstveni delavci.

USTVARJANJE IN UPORABA

- Priporočamo, da pod ortozo nosite nogavice.
- Ortozo namestite v čevlji, dvizne ročke naj gledajo v desno in levo **1**.
- Ploščato opornico gležnja namestite sredinsko nad Ahilovo tetivo, pri čemer naj bodo vajeti v obliki črke Y obrnjene navzven **2**.
- Trik s klikom: Opornico za gleženj nežno stisnite, dokler se ne zaslocki **3**.
- Pomembno:** Opornico za gleženj stisnite le navznoter. Če je upogben navzven, se lahko vsit kovinski trak pretрга. Temu se je treba za vsako ceno izogniti.
- Zaprte naramnico z notranjim trakom Velcro **4**.
- Opornico za gleženj lahko ponovno nastavite prek zunanjega ovoja v obliki črke Y z odklonskim usêcem **5**.
- Obujite čevlji, postavite stopalo na tla in pokrčite koleno naprej **6**.
- Dvigalne trakove navzkrižno in pod rahlo napetostjo pritrdite na gleženjsko opornico. Med nekaj koraki preizkusite dvig sprednjega dela stopala. Po potrebi prilagodite vajeti **7**.

OPOMBE ZA ORTOPEDSKEGA TEHNIKA

- Podplat NEURODYN® COMFORT se lahko individualno prilagodi posameznemu čevlju.

POMEMBNE OPOMBE

- Na splošno se je treba o indikaciji in trajanju uporabe ortopedskega pripomočka posvetovati z zdravnikom, ki bolnika zdravi, prav tako pa tudi o uporabi ortopedskega pripomočka v primeru poznejših zdravstvenih težav.
- Delovanje izdelka preverite skupaj z zdravnikom ali specializiranim prodajalcem.
- Izdelek je namenjen odrbi enega bolnika.
- Izdelka ne nosite na odprtih ranah.
- Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo in delovanje izdelka, ga ne smete nositi skupaj z maščobnimi ali kislimi sredstvi, mazili ali losjoni.
- Dovoljeno je, da izdelek pride v stik z brizgajočo vodo.
- Morebitne zaponke Velcro vedno pravilno zapite. Poškodbe zaradi nepravilnega zapenjanja zaponk Velcro niso razlog za reklamacijo.
- V primeru resnih zapletov pri uporabi tega pripomočka se takoj obrnite na svojega zdravnika, trgovino z medicinskimi pripomočki ali neposredno na družbo SPORLASTIC na nas-

lov: info@sporlastic.de in prijaviite incident.

- Neustrezne spremembe izdelka in/ali neustrezna uporaba zgoraj navedenega izdelka izključujejo kakršno koli odgovornost proizvajalca za izdelek.
- O morebitnih medsebojnih zdravstvenih tveganjih ali drugih pomanjkljivostih pri določenih načinih zdravljenja, ki se lahko pojavijo v zvezi z uporabo izdelka, se je treba posvetovati z lečičim zdravnikom.
- Embalazo in izdelek oddajte v lokalni sistem za recikliranje. Upoštevajte lokalne predpise.
- Družba SPORLASTIC GmbH je vključena v sistem vržanja embalaže in tako v celoti izpolnjuje predpise o embalaži, ki veljajo v Zvezni republiki Nemčiji.

CARE


Priporočamo, da naramnice za gležnje NEURODYN® COMFORT in pasove nežno operete v mladni vodi (30 °C) s tekočim detergentom in posušite na zraku. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju, na grelniku ali v mikrovalovni pečici. Vložek lahko očistite z vlažno krpo..

POGOJI PREVOZA IN SKLADIŠČENJA

Poskrbite, da bo izdelek shranjen v suhem prostoru ter zaščiten pred vlago in sončno svetlobo. Izdelek shranjujte pri običajni temperaturi in vlažnosti.

SISTEM VODENJA KAKOVOSTI

Vsi izdelki družbe SPORLASTIC GmbH so predmet testiranja izdelkov v okviru našega sistema vodenja kakovosti. Če imate kljub temu kakršne koli pritožbe glede našega izdelka, se obrnite na specializirano trgovino.

 Spletna različica navodil za uporabo je na voljo na naši spletni strani www.sporlastic.de.

INSTRUCCIONES DE USO ES

Estimado paciente,

le rogamos que siga atentamente las instrucciones de uso adjuntas. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el médico que le atiende, con la tienda especializada más cercana o con nosotros directamente.

FINALIDAD PREVISTA

NEURODYN® COMFORT es una órtesis de elevación del pie con una sujeción semielástica de 8 partes para la compensación dinámica de parálisis incompletas y espásticas.

INDICACIONES

- Paresia flácida y espástica del levantamiento del pie (por ejemplo, después de un accidente cerebrovascular, esclerosis múltiple, paresia peronea, otras enfermedades neurológicas/musculares).

CONTRAIKDIKACIONES

- Alteraciones cutáneas alérgicas, inflamatorias o relacionadas con lesiones (por ejemplo, hinchazón, enrojecimiento) de las zonas del cuerpo que se van a suministrar.
- Deterioro de la circulación o inflamación de los tejidos blandos linfáticos.
- Trastornos neurológicos del sistema sensorial y trofismo cutáneo en la zona del cuerpo que se va a tratar (trastornos sensoriales con o sin daño cutáneo).

EFFECTOS SECUNDARIOS

Si se utiliza y aplica correctamente, no se conocen hasta la fecha efectos secundarios generales, reacciones adversas o reacciones alérgicas.

POBLACIÓN DE PACIENTES PREVISTA

El grupo objetivo son todos los pacientes, teniendo en cuenta las indicaciones y contraindicaciones. La instrucción y la asignación de la talla correcta son llevadas a cabo por profesionales médicos.

APLICACIÓN Y USO

- Se recomienda llevar una media debajo de la órtesis.
- Coloque la órtesis en su zapato, deje que las riendas de elevación miren hacia la derecha y hacia la izquierda **1**.
- Coloque la tobillera plana en el centro del tendón de Aquiles, con las riendas en forma de Y apuntando hacia fuera **2**.
- El truco del clic: Apriete suavemente la tobillera hasta que se cierre con un chasquido **3**.
- Importante:** comprima la tobillera sólo hacia dentro. Si se dobla hacia fuera, la banda metálica cosida puede romperse. Esto debe evitarse a toda costa.
- Cierre la tobillera con la correa de velcro interior **4**.
- La tobillera puede reajustarse a través de la rienda exterior en forma de Y con el ojal de desviación **5**.
- Ponte el zapato, coloca el pie en el suelo y dobla la rodilla

hacia delante **6**.

- Fije las correas de elevación en cruz y con una ligera tensión a la tobillera. Durante algunos pasos, pruebe la elevación del antepié. Ajuste las riendas si es necesario **7**.

NOTAS PARA EL TÉCNICO ORTOPÉDICO

- La suela del NEURODYN® COMFORT puede adaptarse individualmente a cada zapato.

NOTAS IMPORTANTES

- En general, la indicación y la duración del uso de una ayuda ortopédica deben discutirse con el médico que trata al paciente, así como el uso de una ayuda ortopédica en presencia de condiciones médicas posteriores.
- Compruebe el funcionamiento del producto junto con su médico o distribuidor especializado.
- El producto está destinado a la atención de un paciente.
- No usar el producto sobre heridas abiertas.
- Para que el producto tenga una larga vida útil y funcione, no debe usarse junto con agentes grasos o ácidos, ungüentos o lociones.
- Está permitido poner el producto en contacto con salpicaduras de agua.
- Por favor, cierre siempre bien los cierres de velcro, si los hay. Los daños causados por el cierre incorrecto de los cierres de velcro no constituyen motivo de reclamación.
- En caso de que se produzcan incidentes graves durante el uso de esta ayuda, póngase en contacto con su médico, con su tienda de suministros médicos o con SPORLASTIC directamente en: info@sporlastic.de para informar del incidente.
- Las modificaciones indebidas del producto y/o el uso inadecuado del mismo excluyen la responsabilidad del fabricante.
- Los posibles riesgos mutuos para la salud u otras desventajas en determinados tratamientos que puedan surgir en relación con el uso del producto deben ser discutidos con el médico que le atiende.
- Lleve el embalaje y el producto al sistema de reciclaje local. Respete la normativa local.
- SPORLASTIC GmbH es miembro de un sistema de devolución de envases y, por lo tanto, cumple plenamente con la normativa de envases vigente en la República Federal de Alemania.

CARE


Recomendamos lavar las tobilleras y perchas NEURODYN® COMFORT suavemente en agua tibia (30°C) con detergente líquido y secar al aire. No secar el producto en la secadora, en el calefactor o en el microondas. El inserto se puede limpiar con un paño húmedo.








CONDICIONES DE TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Asegúrese de que el producto se almacena en un lugar seco y protegido de la humedad y la luz solar. Almacenar el producto a la temperatura y humedad habituales.

SISTEMA DE GESTIÓN DE LA CALIDAD

Todos los productos de SPORLASTIC GmbH se someten a pruebas de producto dentro de nuestro sistema de gestión de calidad. No obstante, si tiene alguna queja sobre nuestro producto, diríjase a su tienda especializada.

 Puede encontrar una versión en línea de las instrucciones de uso en nuestra página web: www.sporlastic.de

Symbol Symbol Symbole Simbolo Simbolo Symbol Symbol Simbol Simbolo	DE EN FR IT PL DA SL ES	Definition Protect from sunlight Definition Definizione Definición Definition Definición Definición
	DE EN FR IT	Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C Hand wash, maximum temperature 40°C Lavage à la main, température max 40 °C Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C
	DE EN FR IT PL DA SL ES	Nicht bleichen Do not bleach Ne pas utiliser d'eau de Javel Non candeggiare Nie wybielać DA Undgå blegemiddel SL Ne belite ES No lavar con lejía
	DE EN FR IT PL DA SL ES	Nicht bügeln Do not iron Ne pas repasser Non stirare Nie prasować UNDGÅ strygning SL Ne likati ES No apto para plancha
	DE EN FR IT PL DA SL ES	Keine Chemische Reinigung No dry cleaning Pas de nettoyage à sec Non usare detergenti chimici Nie czyszczyć chemicznie Ingen kemisk rens SL Brez kemičnega čiščenja ES No apto para limpieza en seco
	DE EN FR IT PL DA SL ES	Nicht im Wäschetrockner trocknen Do not tumble dry Ne pas mettre au sèche-linge Non asciugare in asciugatrice Nie suszyć w suszarce DA Undgå tørring i tørretumbleren SL Ne sušite v sušilnem stroju ES No apto para secadora
	DE EN FR IT PL DA SL ES	CE-Kennzeichnung Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen CE marking Confirmation of compliance with EU requirements Marquage CE Attestation de la conformité aux exigences de l'UE Contrassegno CE Conferma della conformità ai requisiti UE PL Oznaczenie CE Potwierdzenie spełnienia wymagań UE DA CE-mærkning Bekræftelse af overholdelse af EU-krav SL Oznaka CE Potrditve skladnosti z zahtevami EU ES Marcado CE Acreditación del cumplimiento de los requisitos de la UE
	DE EN FR IT PL DA SL ES	Achtung Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung Attention Read all warnings and precautions measures in the instructions for use Attention Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi IT Attenzione